

'57 Champ[®]



OWNER'S MANUAL
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI OPERATIVE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUÇÕES
操作方法

Fender[®]
www.fender.com

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

DEUTSCH

PORTUGUÊS

日本語

ENGLISH - PAGES6-7

ESPAÑOL - PAGINAS8-9

FRANÇAIS - PAGES.....10-11

ITALIANO - PAGINE12-13

DEUTSCH - SEITEN14-15

PORTUGUÊS - PAGINA.....16-17

日本語-ページ18-19

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



The lightning flash with arrowhead symbol within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.

- 1) Read these instructions.
- 2) Keep these instructions.
- 3) Heed all warnings.
- 4) Follow all instructions.
- 5) Do not use this apparatus near water.
- 6) Clean only with dry cloth.
- 7) Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
- 8) Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
- 9) Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
- 10) Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles and the point where they exit from the apparatus.
- 11) Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
- 12) Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over. 
- 13) Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
- 14) Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.
- 15) To completely disconnect this apparatus from the AC mains, disconnect the power supply cord plug from the AC receptacle.
- 16) The mains plug of the power supply cord shall remain readily operable.
- 17) **WARNING** – To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.
- 18) Do not expose this equipment to dripping or splashing and ensure that no objects filled with liquids, such as vases, are placed on the equipment.
- 19) Maintain at least 6 inches (15.25 cm) of unobstructed air space behind the unit to allow for proper ventilation and cooling of the unit.
- 20) **CAUTION** – For rack mounted power amplifiers, keep all wiring and materials away from the sides of the unit and allow the unit to cool down for 2 minutes before pulling from a rack enclosure.
- 21) Amplifiers and loudspeaker systems are capable of producing very high sound pressure levels which may cause temporary or permanent hearing damage. Use care when setting and adjusting volume levels during use.
- 22) FCC Part 15 Compliance Statement (for digital products, as applicable) – Part 15.21: Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment. NOTE: The manufacturer is not responsible for any radio or TV interference caused by unauthorized modifications to this equipment. Such modifications could void the user's authority to operate the equipment.
- 23) **WARNING** – To maintain product safety, products with internal or external (battery pack) batteries: •Batteries and/or the product in which they are installed, shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like. •There may be a danger of explosion if the battery is incorrectly connected/replaced. Replace only with the same or equivalent type battery specified in the instructions or on the product.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

El relámpago con el símbolo de cabeza de flecha dentro de un triángulo equilátero tiene por objeto alertar al usuario de la presencia de "voltaje peligroso" no aislado dentro del gabinete del producto, que puede ser de magnitud suficiente como para constituir un riesgo de descarga eléctrica para las personas.



El signo de admiración dentro de un triángulo equilátero tiene por objeto alertar al usuario a la presencia de importantes instrucciones de operación y mantenimiento (servicio) en los documentos que acompañan al producto.

- 1) Lea estas instrucciones.
- 2) Conserve estas instrucciones.
- 3) Atienda todas las advertencias.
- 4) Siga todas las instrucciones.
- 5) No use este aparato cerca del agua.
- 6) Limpie sólo con un paño seco.
- 7) No bloquee ningún orificio de ventilación. Instale de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- 8) No lo instale cerca de ninguna fuente de calor, como radiadores, registros de calefacción, estufas u otros aparatos (incluidos los amplificadores) que produzcan calor.
- 9) No elimine el objetivo de seguridad de la clavija polarizada o con conexión a tierra. Una clavija polarizada tiene dos hojas, una de ellas más ancha que la otra. Una clavija con conexión a tierra tiene dos hojas y una tercera pata de tierra. La hoja ancha o la tercera pata se suministran para su seguridad. Si la clavija suministrada no encaja en su enchufe, consulte a un electricista para que reemplace el enchufe obsoleto.
- 10) Proteja el cable de alimentación para que no sea pisado o pellizcado, especialmente en las clavijas, receptáculos de conveniencia y en el punto en el que salen del aparato.
- 11) Use únicamente aditamentos o accesorios especificados por el fabricante.
- 12) Úselo únicamente con el carrito, soporte, trípode, abrazadera o mesa especificados por el fabricante o que se venden con el aparato. Cuando se use un carrito, sea precavido al mover la combinación de carrito y aparato para evitar lesiones por volcadura. 
- 13) Desenchufe este aparato durante las tormentas eléctricas o cuando no se use durante períodos prolongados de tiempo.
- 14) Refiera todo el servicio a personal cualificado. Se requiere servicio cuando el aparato se ha dañado de cualquier forma, como si se dañan el cable de alimentación o la clavija, si se ha vertido un líquido o han caído objetos al interior del aparato, si el aparato ha estado expuesto a la lluvia o la humedad, no funciona normalmente o ha caído.
- 15) Para desconectar completamente este aparato de la red de CA, desconecte el cable de alimentación eléctrica del receptáculo de CA.
- 16) La clavija eléctrica del cable de alimentación se mantendrá fácilmente operativa.
- 17) **ADVERTENCIA** — Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga este aparato a la lluvia o la humedad.
- 18) No exponga este equipo a escurrimientos o salpicaduras, y asegúrese de que no se coloquen objetos llenos de líquido, como jarrones, sobre el equipo.
- 19) Mantenga al menos 6 pulgadas (15.25 cm) de espacio de ventilación sin obstrucciones detrás de la unidad para permitir su ventilación y enfriamiento adecuados.
- 20) **PRECAUCIÓN** — En el caso de amplificadores de potencia montados en anaques, conserve todo el cableado y materiales alejados de los lados de la unidad y permita que la unidad se enfríe durante 2 minutos antes de retirarla de un gabinete de anaquel.
- 21) Los sistemas de amplificadores y altavoces son capaces de producir niveles de presión de sonido muy elevados, lo que puede ocasionar daños temporales o permanentes a la audición. Sea cuidadoso al establecer y ajustar los niveles de volumen durante el uso.
- 22) **ADVERTENCIA** — Para mantener la seguridad de los productos con baterías internas o externas (paquete de baterías): • Las baterías y el producto en el que están instaladas no deberán exponerse a calor excesivo, como la luz del sol, fuego y similares. • Puede haber peligro de explosión si la batería se conecta o reemplaza de modo incorrecto. Reemplácelas sólo con baterías del mismo tipo o equivalente especificadas en las instrucciones o en el producto.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Ce symbole avertit l'utilisateur de la présence d'une tension dangereuse non isolée dans le boîtier du produit, qui peut être suffisamment importante pour constituer un risque d'électrocution.



Le symbole du point d'exclamation dans un triangle équilatéral avertit l'utilisateur de la présence d'instructions importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien dans la documentation qui accompagne le produit.

- 1) Lisez ces instructions.
- 2) Conservez ces instructions.
- 3) Respectez toutes les mises en garde.
- 4) Suivez toutes les instructions.
- 5) N'utilisez pas cet appareil à proximité d'un point d'eau.
- 6) Nettoyez-le uniquement avec un chiffon sec.
- 7) Ne bloquez pas les ouvertures de ventilation. Installez l'appareil en suivant les instructions du fabricant.
- 8) Ne l'installez pas à proximité d'une source de chaleur, comme un radiateur, un four ou tout autre appareil (incluant les amplificateurs) produisant de la chaleur.
- 9) Ne modifiez pas la fiche polarisée ou la mise à la terre. Une fiche polarisée possède deux lames, dont l'une est plus large que l'autre. Une fiche avec mise à la terre possède deux lames et une broche de terre. La lame plus large ou la broche de terre sont des éléments de sécurité. Si la fiche ne correspond pas à votre prise secteur, contactez un électricien pour faire remplacer la prise obsolet.
- 10) Évitez de marcher sur le cordon secteur ou de le pincer, en particulier au niveau des fiches, des prises secteur et de l'embase de l'appareil.
- 11) Utilisez uniquement les pièces/accessoires spécifiés par le fabricant.
- 12) Utilisez uniquement le chariot, le support, le trépied, la console ou la table spécifiés par le fabricant ou vendus avec l'appareil. Lorsqu'un chariot est utilisé, prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter les chutes lors du déplacement de l'ensemble chariot-appareil. 
- 13) Déconnectez l'appareil pendant les orages ou les longues périodes d'inutilisation.
- 14) Confiez toutes les réparations à un technicien qualifié. Vous devez faire contrôler cet appareil s'il a été endommagé de quelque façon que ce soit, comme lorsque le cordon secteur ou les fiches sont endommagés, qu'un liquide ou des objets se sont infiltrés dans l'appareil, qu'il a été exposé à la pluie ou l'humidité, qu'il a subi un choc ou qu'il ne fonctionne pas normalement.
- 15) Pour déconnecter entièrement l'appareil de la prise secteur, déconnectez la fiche du cordon secteur de la prise.
- 16) La fiche du cordon secteur doit demeurer accessible en tout temps.
- 17) **MISE EN GARDE** — Pour réduire les risques d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.
- 18) N'exposez pas cet appareil à l'humidité ou aux éclaboussures. Ne posez pas de récipient rempli de liquide, tel qu'un vase, sur cet appareil.
- 19) Maintenez un espace d'au moins 15,25 cm (6 pouces) à l'arrière de l'appareil pour laisser circuler l'air et permettre une ventilation et un refroidissement convenables.
- 20) **ATTENTION** — Pour les amplificateurs de puissance montés en Rack, ne placez pas de câbles et matériaux à proximité des côtés de l'appareil. Laissez l'appareil refroidir pendant 2 minutes avant de le retirer du Rack.
- 21) Les amplificateurs et les haut-parleurs produisent des niveaux de pression sonore très élevés qui peuvent causer des dommages auditifs temporaires ou permanents. Réglez le volume avec modération.
- 22) **MISE EN GARDE** — Pour éviter d'endommager les produits munis de piles internes ou externes : • Les piles et/ou le produit dans lequel elles sont installées ne doivent pas être exposés à une chaleur excessive, comme les rayons du soleil, le feu, etc. • Il y a un risque d'explosion lorsque la pile n'est pas correctement connectée/remplacée. Remplacez-la uniquement par une pile de type identique ou équivalent, spécifié dans les instructions ou sur le produit.

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA



La luce lampeggiante con il simbolo a freccia in un triangolo equilatero avvisa l'utente della presenza di tensione pericolosa non isolata all'interno dell'involucro del prodotto che può essere di grandezza sufficiente a costituire un rischio di shock elettrico per le persone.



Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero avvisa l'utente di importanti istruzioni per il funzionamento e la manutenzione nel materiale informativo che accompagna il prodotto.

- 1) Leggere queste istruzioni.
- 2) Conservare queste istruzioni.
- 3) Rispettare tutte le avvertenze.
- 4) Seguire tutte le istruzioni.
- 5) Non usare questo apparecchio vicino all'acqua.
- 6) Pulire solo con un panno asciutto.
- 7) Non bloccare le aperture di ventilazione. Installare secondo le istruzioni del fabbricante.
- 8) Non installare vicino a fonti di calore come radiatori, diffusori di calore, stufe o altri apparecchi (compresi amplificatori) che producono calore.
- 9) Non trascurare la sicurezza garantita della spina polarizzata o di messa a terra. La spina polarizzata ha due lame di cui una più grande dell'altra. La spina di messa a terra ha due lame e una terza di messa a terra. La lama grande o la terza sono destinate alla sicurezza. Se la spina in dotazione non si adatta alla presa, consultare un elettricista per sostituire la presa obsoleta.
- 10) Proteggere il cavo di alimentazione perché non vi si cammini sopra e non si pieghi soprattutto vicino alle prese e al punto in cui esso esce dal dispositivo.
- 11) Usare solo accessori/componenti specificati dal produttore.
- 12) Usare solo carrelli, supporti, treppiedi, staffe o tavolini specificati dal produttore o venduti assieme all'apparecchio. Quando si usa un carrello, fare attenzione nello spostare il gruppo carrello/apparecchio per evitare lesioni causate dal ribaltamento.
- 13) Scollegare il dispositivo durante tempeste con fulmini o se non è usato per molto tempo.
- 14) Per l'assistenza rivolgersi sempre a personale qualificato. È necessaria l'assistenza quando il dispositivo è stato danneggiato in qualunque modo, come cavo di alimentazione o spina danneggiata, liquido versato o oggetti caduti nel dispositivo, dispositivo esposto a pioggia o umidità, funzionamento non normale o dispositivo caduto.
- 15) Per scollegare completamente l'apparecchio dalla presa di rete CA togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa CA.
- 16) La spina di rete del cavo di alimentazione deve restare facilmente utilizzabile.
- 17) **AVVERTENZA** - Per ridurre il rischio di incendio o di shock elettrico, non esporre questo apparecchio alla pioggia o all'umidità.
- 18) Non esporre il dispositivo a gocciolii o a spruzzi ed assicurarsi che nessun oggetto pieno di liquidi, come vasi, sia messo su di esso.
- 19) Lasciare almeno 15.25 cm di spazio libero dietro al dispositivo per consentire la corretta ventilazione e il raffreddamento dello stesso.
- 20) **ATTENZIONE** - Per amplificatori montati su mensola tenere tutti i cavi e i materiali lontano dai lati del dispositivo e lasciarlo raffreddare per 2 minuti prima di estrarlo da un abitacolo sulla mensola.
- 21) Amplificatori e altoparlanti possono produrre livelli di pressione sonora molto alti che possono causare danni temporanei o permanenti all'udito. Fare attenzione quando si imposta e si regola il livello dell'audio durante l'uso.
- 22) **AVVERTENZA** - Per conservare la sicurezza del prodotto, prodotti con batterie (comparto batterie) interne o esterne. • Le batterie e/o il prodotto in cui sono montate non devono essere esposti a calore eccessivo, come luce solare, fuoco o simili. • Se la batteria viene collegata/sostituita in modo non corretto ci può essere il rischio di esplosione. Sostituire solo con batteria dello stesso tipo o equivalente come specificato nelle istruzioni presenti sul prodotto.



WICHTIGE ANWEISUNGEN ZU IHRER SICHERHEIT



Das Symbol Blitz und Pfeil in einem gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer vor dem Vorhandensein nicht isolierter „gefährlicher Spannung“ im Gehäuse des Produkts warnen, die möglicherweise hoch genug ist, um ein Stromschlagrisiko darzustellen.



Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- und Wartungsanweisungen (Serviceanweisungen) in den dem Produkt beiliegenden Broschüren aufmerksam machen.

- 1) Lesen Sie diese Anweisungen.
- 2) Bewahren Sie diese Anweisungen auf.
- 3) Beachten Sie alle Warnhinweise.
- 4) Befolgen Sie alle Anweisungen.
- 5) Benutzen Sie die Vorrichtung nie in der Nähe von Wasser.
- 6) Nur mit trockenem Tuch reinigen.
- 7) Belüftungsöffnungen nicht blockieren. Den Anweisungen des Herstellers entsprechend installieren.
- 8) Installieren Sie die Vorrichtung nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Radiatoren, Heizkörpern, Herden oder anderen Geräten (insbesondere Verstärkern), die Wärme erzeugen.
- 9) Achten Sie darauf, den Sicherheitszweck des verpolungssicheren oder geerdeten Steckers nicht zu umgehen. Ein verpolungssicherer Stecker ist mit zwei flachen Stiften ausgestattet, von denen einer breiter ist als der andere. Ein geerdeter Stecker ist mit zwei Stiften und einer Erdbuchse ausgestattet. Der breitere Stift oder die Erdbuchse dienen Ihrer Sicherheit. Sollte der mitgelieferte Stecker nicht in Ihre Steckdose passen, wenden Sie sich zum Austausch der veralteten Steckdose an einen Elektriker.
- 10) Schützen Sie das Stromkabel davor, dass darauf getreten oder dass es besonders am Stecker, an Steckerleisten oder an der Austrittsstelle aus dem Gerät geknickt wird.
- 11) Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör.
- 12) Benutzen Sie das Gerät nur mit den vom Hersteller festgelegten oder gemeinsam mit dem Gerät verkauften Wagen, Ständern, Stativen, Halterungen oder Tischen. Achten Sie bei Benutzung eines Wagens darauf, dass das gemeinsam mit dem Wagen bewegte Gerät nicht kippt und zu Verletzungen führt.
- 13) Ziehen Sie bei Gewittern oder bei längeren Stillstandzeiten den Netzstecker des Geräts.
- 14) Überlassen Sie alle Wartungsarbeiten qualifiziertem Personal. Ein Service wird erforderlich, wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt wurde, beispielsweise bei Beschädigung des Netzsteckers oder des Netzkabels, wenn Flüssigkeiten über das Gerät vergossen wurden oder Gegenstände in das Gerät gefallen sind, das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt war, nicht ordnungsgemäß funktioniert oder fallen gelassen wurde,
- 15) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um das Gerät vollständig vom Wechselstromnetz zu trennen.
- 16) Der Netzstecker des Netzkabels muss jederzeit betriebsbereit sein.
- 17) **WARNHINWEIS:** Um die Gefahr vom Feuer oder Stromschlag zu vermeiden, darf das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- 18) Lassen Sie nicht zu, dass Flüssigkeiten auf das Gerät tropfen oder gespritzt werden können, und achten Sie darauf, dass keine mit Wasser gefüllten Gegenstände wie Vasen auf das Gerät gestellt werden.
- 19) Achten Sie auf mindestens 15 cm Abstand hinter dem Gerät für die ungehinderte Luftzirkulation und Kühlung des Geräts.
- 20) **VORSICHT:** Bei in Regalen (Racks) montierten Verstärkern ist die gesamte Verkabelung und sämtliches Material von den Seiten des Gerätes fernzuhalten; lassen Sie das Gerät vor Entnahme aus dem Rack zwei Minuten lang abkühlen.
- 21) Verstärker und Lautsprechersysteme sind imstande, sehr hohe Schalldruckpegel zu erzeugen, die zu vorübergehenden oder dauerhaften Gehörschäden führen können. Die Einstellung oder Korrektur von Lautstärkepegeln während des Gebrauchs ist daher mit entsprechender Vorsicht vorzunehmen.
- 22) **WARNHINWEIS:** Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit von mit internen oder externen Batterien (Akkumulatoren) betriebenen Produkten ist folgendes zu beachten: • Die Batterien sowie das Produkt, in dem sie installiert sind, dürfen keiner übermäßigen Hitze (durch Sonneneinstrahlung, Feuer usw.) ausgesetzt werden. • Bei unsachgemäßem Anschluss/Austausch der Batterien besteht Explosionsgefahr. Der Austausch darf nur mit Batterien des gleichen oder gleichwertigen Typs erfolgen, der in den Anweisungen oder am Produkt angegeben ist.



INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES



O relâmpago com símbolo de cabeça de flecha dentro de um triângulo equilátero destina-se a alertar o utilizador para a presença de "tensão perigosa" dentro da estrutura do produto que pode ter magnitude suficiente para representar um risco de choque eléctrico para as pessoas.



O ponto de exclamação dentro do triângulo equilátero destina-se a alertar o utilizador para a presença de instruções de funcionamento e manutenção (assistência técnica) na documentação que acompanha o produto.

- 1) Leia estas instruções.
- 2) Guarde estas instruções.
- 3) Cumpra todas as advertências.
- 4) Siga todas as instruções.
- 5) Não utilize este aparelho próximo de água.
- 6) Limpe apenas com um pano seco.
- 7) Não bloqueie quaisquer orifícios de ventilação. Instale de acordo com as instruções do fabricante.
- 8) Não instale próximo de fontes de calor, tais como radiadores, saídas de ar quente, fogões ou outros aparelhos (incluindo amplificadores) que produzam calor.
- 9) Não anule a finalidade de segurança da ficha polarizada ou de ligação à terra. Uma ficha polarizada possui duas lâminas, sendo uma delas mais larga do que a outra. Uma ficha de ligação à terra possui duas lâminas e um terceiro ponto de ligação à terra. A lâmina larga ou a terceira ponta são fornecidas para sua segurança. Se a ficha fornecida não couber na sua tomada, consulte um electricista para substituir a tomada obsoleta.
- 10) Proteja o cabo de alimentação eléctrica do aparelho para que não seja pisado ou dobrado especialmente nas fichas, nos receptáculos ou no ponto onde o cabo sai do aparelho.
- 11) Utilize apenas acessórios/peças especificados pelo fabricante.
- 12) Utilize o aparelho apenas com o carrinho, suporte, tripé ou mesa especificados pelo fabricante ou vendidos com o aparelho. Quando utilizar um carrinho, tenha cuidado ao deslocar a combinação carrinho/aparelho para evitar ferimentos provocados por uma possível queda.
- 13) Desligue este aparelho durante trovoadas ou quando não for utilizá-lo por um longo período de tempo.
- 14) Solicite todas as reparações a pessoal de assistência qualificado. É necessária assistência técnica quando o aparelho se tiver danificado de alguma forma como, por exemplo, o cabo de alimentação ou a ficha estão danificados, foram derramados líquidos ou caíram objectos para dentro do aparelho, o aparelho esteve exposto a chuva ou humidade, o aparelho não funciona normalmente ou sofreu uma queda.
- 15) Para desligar por completo este aparelho da corrente eléctrica de CA, desligue a ficha do cabo de alimentação do receptáculo de CA.
- 16) A ficha eléctrica do cabo de alimentação irá permanecer pronta a funcionar.
- 17) **ADVERTÊNCIA** – Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha este aparelho a chuva ou humidade.
- 18) Não exponha este equipamento a gotejamento ou salpicos e certifique-se de que não são colocados objectos com líquidos, tais como jaras, sobre o equipamento.
- 19) Mantenha desobstruído pelo menos 15,25 cm de espaço por trás da unidade para que a unidade disponha de ventilação e arrefecimento adequados.
- 20) **CUIDADO** – Para amplificadores montados numa estante, mantenha todas as ligações eléctricas e materiais afastados das partes laterais da unidade e deixe a unidade arrefecer durante 2 minutos antes de retirar de uma estante.
- 21) Os amplificadores e sistemas de colunas são capazes de produzir níveis de pressão sonora muito elevados que podem provocar danos auditivos temporários ou permanentes. Tenha cuidado ao definir e ajustar os níveis de volume durante a utilização.
- 22) **ADVERTÊNCIA** – Para manter a segurança do produto, no caso de produtos com pilhas (conjunto de pilhas) internas ou externas: • As pilhas e/ou o produto no qual estão instaladas, não devem ser expostos a temperaturas excessivas, tal como a luz solar directa, fogo, ou temperaturas semelhantes. • Pode existir um risco de explosão se a pilha estiver ligada/colocada de forma incorrecta. Substitua apenas por pilhas de tipo equivalente ou idêntico ao especificado nas instruções ou no produto.



安全にご使用いただくために



二等辺三角形の中の矢印のついた稲妻の閃光のシンボルは、人に電気ショックを与えるに十分な、絶縁されていない「高電圧の危険」が製品のケース内にあることを警告するものです。



二等辺三角形の中の感嘆符は、重要な操作方法およびメンテナンス方法の記述が製品に付属の説明書にあることを示します。

- 1) 以下の説明をお読みください。
- 2) 本説明書を保存してください。
- 3) 警告にはすべて注意してください。
- 4) 使用方法にはすべて従ってください。
- 5) 本装置は水の近くでは使用しないでください。
- 6) 清掃は、乾いた布でのみ行ってください。
- 7) 通気孔はふさがらないでください。製造元の手順書に従って設置してください。
- 8) ラジエーター、ヒート レジスター、調理用コンロ、音響用アンプリファイア等の、熱を発する機器の近くには設置しないでください。
- 9) 極性プラグや接地プラグの安全機能を妨げないようにしてください。極性プラグは二つのブレードの一方が他方より幅広くなっています。接地型プラグには、二つのブレードに加えて接地ブロングがあります。幅の広いブレードまたは3番目のブロングは、安全用です。プラグがコンセントに合わないときは、電気技師に相談して旧式のコンセントを付け替えてください。
- 10) 電源コードが踏まれたり、特にプラグ、便利レセプタクル、または装置から出てくる箇所ではねじれないように保護してください。
- 11) メーカー指定の付属品/アクセサリのみを使用してください。
- 12) カード、スタンド、三脚、ブラケット、テーブルは、メーカー指定のもの、または装置と共に販売されているもののみを使用してください。カートをご使用の場合は、カートと装置と一緒に移動させるとき、転倒によって怪我をされないようご注意ください。
- 13) 稲妻が光っている間、また長期間で使用にならないときは、本装置の電源をプラグから抜いてください。
- 14) メンテナンスはすべて、資格のあるメンテナンス サービス要員に依頼してください。メンテナンスは装置が何らかの形で損傷した場合、例えば次のような場合に必要となります： 電源コードまたはプラグが損傷した場合、装置の中に液体がこぼれて入ったり、ものが落ちて入ったりした場合、装置が雨や湿気にさらされた場合、装置が正常に動作しない場合、装置を落とした場合。
- 15) 本装置をAC主電源から完全に切り離すには、電源コードのプラグをACコンセントから抜いてください。
- 16) 電源コードの電源プラグは、常に操作可能な状態にしておいてください。
- 17) **警告** – 火災や電気ショックの危険を減らすため、本装置を雨や湿気にさらさないようにしてください。
- 18) 本装置を水のしずくや水はねにさらさないでください。また、花瓶などの水の入ったものは本装置の上には絶対に置かないようにしてください。
- 19) 本装置ユニットの適切な通気および冷却のため、その背後に少なくとも 15.5 cm のスペースを確保し、そこにはさえないようなものは置かないようにしてください。
- 20) **注意** – ラックに搭載したパワー アンプリファイアの場合は、配線その他をユニットの側面から離しておいてください。また、ラックのケースからユニットを取り出す前にユニットを2分間冷却させてください。
- 21) アンプリファイアおよびラウド スピーカー システムは、非常に高い音圧レベルを生じさせる能力があり、聴覚に一時的または永久的な損傷を起こす恐れがあります。使用中にボリュームの設定および調整を行うときは、注意してください。
- 22) **警告** – 安全確保のため、バッテリーを内蔵した、または外部バッテリー (バッテリーパック) を使用した製品をご使用の際は、次のことにご注意ください： * バッテリーおよび/またはバッテリーが入った製品は、太陽光線、火、等の過度の熱にはさらさないでください。* バッテリーの接続/交換方法を誤ると、爆発の危険性があります。交換するときは、説明書または製品上に記載されたものと同じか、同等の種類のバッテリーのみを使用してください。



'57 Champ® Amplifier

The Fender Champ amp of the late 1950s is well known as the small-but-mighty tone machine that belongs in every serious guitarist's collection. The tweed Champ is a terrific practice amp, and has been a prized possession of countless pro players for its great sounding, low output, easy-to-record capabilities. Most people like to turn the amp's volume all the way up, and to manipulate the guitar's controls for a variety of sounds from pristine clean to swampy overdrive. It's a uniquely inspiring, complex reed-like voice.

This faithful recreation of the 1957 Champ amp is not just for collectors or retro-minded guitarists. Any player seeking the ultimate in low-powered, top-quality tube performance need look no further!

Features include:

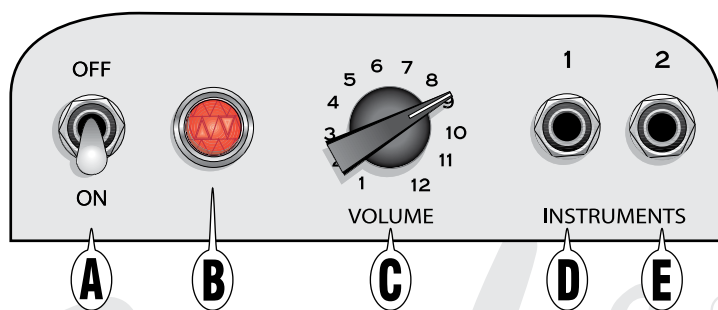
- Hand-wired all-tube circuitry on eyelet board; premium components throughout
- Late 1950s 5F1 circuit - produces about 5 Watts
- Single "chicken head" volume control - work everything from the guitar's controls!
- 8" Weber® speaker with Alnico magnet - for dynamic, sensitive response
- Groove Tubes™ 6V6GT output tube, 12AX7 preamp tube, and 5Y3GT rectifier tube
- Disconnectable internal speaker - allows use of external 4 Ohm speaker enclosure
- Finger-joined solid pine cabinet resonates with a warm, woody tone
- Genuine lacquered tweed covering with vintage brown/gold grille cloth and leather strap handle
- Deluxe fitted cover is included
- Designed in Scottsdale, Arizona, USA. Made in Corona, California, USA.

5 year warranty (US and Canada, other territories may vary)



The World's Most Popular Instrument Amplifiers... Since 1946

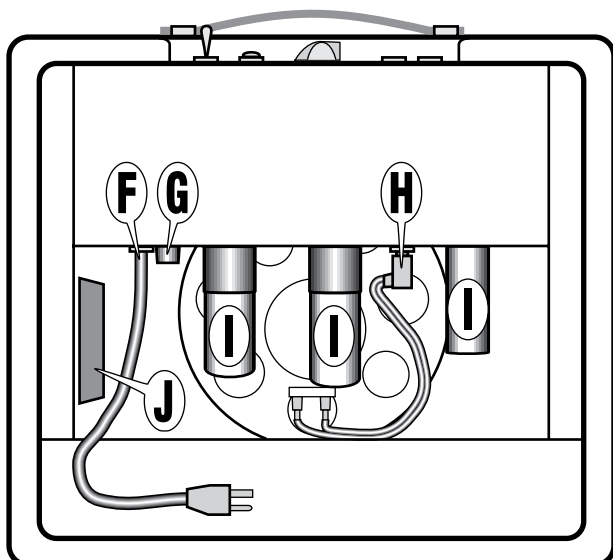
Top Panel



- A. POWER SWITCH**—Turns the amplifier ON-OFF.
- B. POWER JEWEL**—Indicates when the amplifier is ON.
- C. VOLUME**—Adjusts the loudness of the amplifier.
- D. INPUT 1**—Full sensitivity input for most guitars.
- E. INPUT 2**—Lower sensitivity input (-6dB) to provide high-output guitars with cleaner response.

NOTE: Both inputs become equal in sensitivity when used simultaneously.

Rear Panel



- F. POWER CORD**—Connect to a grounded A/C outlet in accordance with the voltage and frequency ratings specified on the information label {J} of your amplifier.
- G. FUSE**—Protects the amplifier from electrical faults. Replace a blown fuse only with the type and rating specified on the information label {J} of your amplifier.
- H. SPEAKER OUTPUT**—Plug-in connection for a 4Ω speaker. A 4Ω minimum speaker load must always be connected at this jack when the amplifier is ON to avoid damage to the amplifier.
- I. VACUUM TUBES**—CAUTION: Tubes get hot!
- J. INFORMATION LABEL**—Technical information about your amplifier is listed here.

Vacuum Tubes

Your new Fender® amplifier comes equipped with the highest quality tubes available, sourced from various manufacturers all over the world. Because of occasional irregularities in supply, the specific tube type used in each amplifier is subject to change without notice.

When replacing output tubes, please note the specific tube markings on the original tubes factory supplied with your amplifier. For example, 6L6 output tube types used by Fender include, but are not limited to: 6L6GC; 6L6WXT; 6L6C; 6L6GE; etc. The installation of a different type may require significant adjustment by a qualified technician to avoid reduction in performance and tube life.

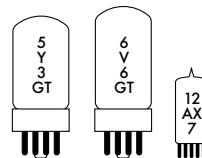
Additionally, Groove Tubes™ sorts and tests many of our output tubes, and paints them with a color-coded label. If your amp came supplied with, for example, White-labeled

6L6WXT tubes, then a new set of White 6L6WXT tubes will be the perfect direct replacement.

If you have questions or concerns, contact your Fender dealer or authorized service center.

Model '57 Champ Amplifier

Tube locations left to right at rear:



Specifications

TYPE:	PR 863		
PART NUMBERS:	8160500000 (120V~, 60Hz)	8160501000 (110V~, 60Hz) TW	8160503000 (240V~, 50Hz) AUS
	8160504000 (230V~, 50Hz) UK	8160505000 (220V~, 50Hz) ARG	8160506000 (230V~, 50Hz) EUR
	8160507000 (100V~, 50/60Hz) JPN	8160509000 (220V~, 60Hz) ROK	
POWER REQUIREMENT:	60W		
INPUT IMPEDANCE:	1MΩ		
POWER AMP OUTPUT:	5W into 4Ω @ < 10% THD, 1kHz		
SPEAKERS:	One 4Ω, 8", Weber with Alnico magnet, (P/N 0077212000)		
TUBES:	One 5Y3GT, One 6V6GT, One 12AX7		
FUSE:	F1.25AL, 250V (100-120V versions)	F1.0AL, 250V (220-240V versions)	
DIMENSIONS:	Height: 13.5 in (34.3 cm)	Width: 12.5 in (31.8 cm)	Depth: 7.8 in (19.8 cm)
	WEIGHT: 16.5 lb (7.5 kg)		

Product specifications are subject to change without notice.

El amplificador Fender Champ de finales de los años 50 es famoso como esa "pequeña-pero-potente" caja de música presente en la colección de todo guitarrista que se precie. El tweed Champ es un aparato eminentemente práctico y ha sido un elemento de incalculable valor para gran cantidad de músicos profesionales gracias a su increíble sonido, baja salida y facilidad a la hora de las grabaciones. A la mayoría de la gente le gusta subir a tope el volumen de su amplificador y retocar los controles de su guitarra para conseguir sonidos que

vayan desde el tono más limpio a la saturación más salvaje. El resultado es un sonido realmente único y complejo.

Esta perfecta recreación del amplificador Champ de 1957 no está pensada únicamente para la coleccionistas o los guitarristas con gustos retro. ¡Cualquier músico que busque la solución definitiva en cuanto a amplificadores de baja potencia y con la máxima calidad a válvulas verán en él la respuesta a sus plegarias!

Características principales:

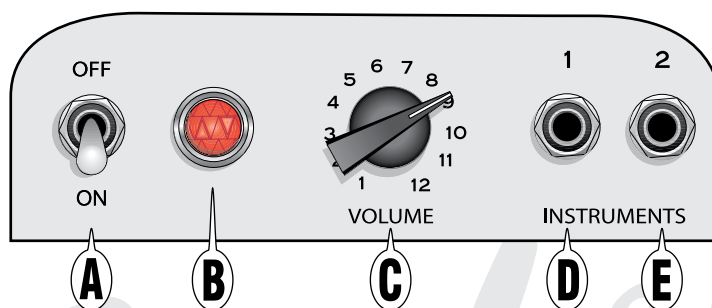
- Circuito a válvulas cableado a mano sobre placa de control; todo componentes de máxima calidad
- Circuito 5F1 de finales de los años 50 - produce unos 5 vatios
- Un único control de volumen de "cabeza de pollo" – ¡gestione todo con los controles de la guitarra!
- Altavoz Weber® de 8" con imán Alnico – para la respuesta más sensible y dinámica
- Válvulas de salida Groove Tubes™ 6V6GT, válvula de previo 12AX7 y válvula rectificadora 5Y3GT
- Altavoz interno con posibilidad de desconexión - permite el uso de un recinto acústico exterior de 4 Ω
- Recinto acústico en madera de pino montado a mano resuena con un sonido cálido y personal.
- Auténtico recubrimiento tweed lacado con clásica parrilla de tela marrón/dorada y asa de cuero.
- Tapa de máxima calidad incluida.
- Diseñado en Scottsdale, Arizona, USA. Fabricado en Corona, California, USA.

5 años de garantía (en Estados Unidos de América y Canadá; en otros países puede variar)



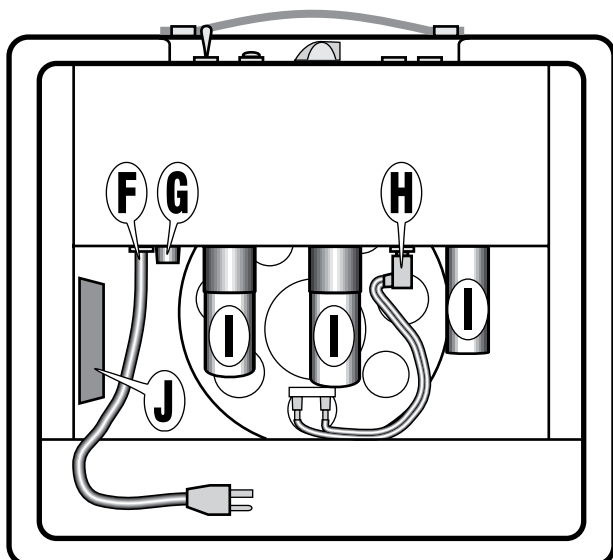
Los amplificadores de instrumentos más famosos del Mundo... desde 1946

Panel superior



- A. INTERRUPTOR ON-OFF**—Le permite encender/apagar el aparato.
- B. PILOTO POWER**—Se ilumina para indicarle en qué momento está encendido el amplificador.
- C. VOLUME**—Ajuste del volumen del amplificador.
- D. INPUT 1**—Entrada de máxima sensibilidad para la mayoría de las guitarras.
- E. INPUT 2**—Entrada de menor sensibilidad (-6 dB) para la conexión de guitarras de salida elevada con una respuesta más limpia.

NOTA: Ambas entradas pasan a tener la misma sensibilidad cuando son usadas simultáneamente.



- F. CABLE DE ALIMENTACION**—Conéctelo a una salida de corriente alterna con toma de tierra del voltaje y amperaje indicado en la etiqueta de información {J} de su amplificador.
- G. FUSIBLE**—Protege su amplificador ante posibles averías eléctricas. En caso de que salte, sustituya este fusible solo por otro que cumpla con las especificaciones indicadas en la etiqueta de información {J} de su amplificador.
- H. SALIDA DE ALTAVOZ**—Toma de salida para un altavoz de 4 Ω . Siempre que este amplificador esté encendido debe tener conectado en esta toma un altavoz con una carga mínima de 4 Ω para evitar posibles daños.
- I. VALVULAS**—¡PRECAUCION: Las válvulas pueden estar muy calientes!
- J. ETIQUETA DE INFORMACION**—En ella podrá encontrar información técnica relativa a su amplificador.

Válvulas

Su nuevo amplificador Fender® está equipado con válvulas de la máxima calidad, procedentes de distintos fabricantes de todo el Mundo. Por este motivo y debido a posibles retrasos en su suministro, el tipo de válvula concreto usado en cada amplificador está sujeto a cambios sin previo aviso.

A la hora de sustituir las válvulas de salida, tome nota de las marcas de la válvula concreta incluida originalmente en su amplificador. Por ejemplo, entre los tipos de válvula de salida 6L6 usados por Fender están incluidas estas: 6L6GC; 6L6WXT; 6L6C; 6L6GE; etc. La instalación de un tipo distinto puede requerir un importante proceso de reajuste por parte de un técnico cualificado, de cara a evitar una reducción en el rendimiento de la unidad y en la vida de la válvula.

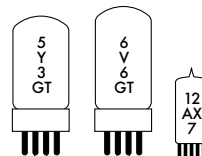
Además, Groove Tubes™ verifica muchas de nuestras válvulas de salida y las señala con un código de colores identificativo. Por ejemplo, si su amplificador viene equipado con válvulas

6L6WXT marcadas en blanco, entonces el recambio que debería usar directamente debería ser otro juego de válvulas 6L6WXT con color blanco.

Si tiene cualquier duda con respecto a este tema, póngase en contacto con su distribuidor o servicio técnico Fender.

Amplificador modelo '57 Champ

Posición de las válvulas (atrás e izquierda a derecha):



Especificaciones técnicas

MODELO:	PR 863		
REFERENCIAS:	8160500000 (120V~, 60Hz)	8160501000 (110V~, 60Hz) TW	8160503000 (240V~, 50Hz) AUS
	8160504000 (230V~, 50Hz) UK	8160505000 (220V~, 50Hz) ARG	8160506000 (230V~, 50Hz) EUR
	8160507000 (100V~, 50/60Hz) JPN	8160509000 (220V~, 60Hz) ROK	
CONSUMO:	60 W		
IMPEDANCIA DE ENTRADA:	1 M Ω		
SALIDA DE LA ETAPA DE POTENCIA:	5 W a 4 Ω @ < 10% THD, 1 kHz		
ALTAVOCES:	Un altavoz Weber de 8" y 4 Ω con imán AlNico, (referencia 0077212000)		
VALVULAS:	1x 5Y3GT, 1x 6V6GT, 1x 12AX7		
FUSIBLE:	F1.25AL, 250V (versiones 100-120V)	F1.0AL, 250V (versiones 220-240V)	
DIMENSIONES:	Altura: 34.3 cm (13.5 in)	Anchura: 31.8 cm (12.5 in)	Profundidad: 19.8 cm (7.8 in)
	PESO: 7.5 kg (16.5 lb)		

Las especificaciones de este producto están sujetas a cambios sin previo aviso.

Le légendaire Fender Champ® des années 50 est célèbre pour ses sonorités incontournables et puissantes, malgré un format compact. Tout guitariste sérieux se doit de posséder cet ampli exceptionnel dans sa collection. Le Tweed Champ est un amplificateur exceptionnel pour le travail personnel. Il est la fierté de très nombreux guitaristes professionnels de par sa sonorité inégalée, son niveau de sortie réduit et sa facilité d'utilisation en enregistrement. La plupart des guitaristes montent le volume de l'ampli au maximum et utilisent les

boutons de la guitare pour passer d'un son clair cristallin à un son saturé d'Overdrive. La sonorité est complexe, envoûtante, rappelant certains instruments à anches.

Cette réplique fidèle de l'ampli Champ de 1957 n'est pas réservée aux collectionneurs ou aux guitaristes orientés Vintage. Si vous êtes à la recherche d'un amplificateur tout à lampes de haute qualité et de faible puissance, ne cherchez plus !

Caractéristiques :

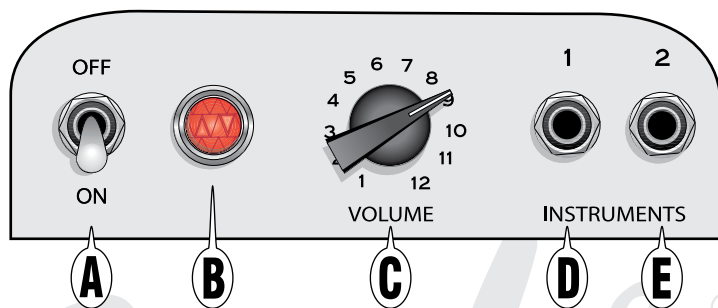
- Circuits câblés à la main, tout à lampes sur circuit imprimé à oeuillets ; composants haute qualité
- Circuit 5F1 de la fin des années 50 - délivre environ 5 Watts
- Réglage de volume unique "Chicken Head" – le son se fait avec les réglages de la guitare !
- Haut-parleur Weber® de 8 pouces (20 cm) avec aimant en Alnico – réponse dynamique au jeu
- Lampes de sortie Groove Tubes™ 6V6GT, lampe préampli 12AX7, et étage redresseur à lampe 5Y3GT
- Haut-parleur interne déconnectable - permet l'utilisation d'une enceinte externe de 4 Ohms
- Baffle en pin massif à la résonance sonore chaleureuse
- Véritable finition Tweed laquée avec grille en tissu Vintage marron/doré et sangle en cuir
- Housse Deluxe fournie
- Conçu à Scottsdale, Arizona, USA. Fabriqué à Corona, Californie, USA.

Garantie de 5 ans (US et Canada, variable selon le pays).



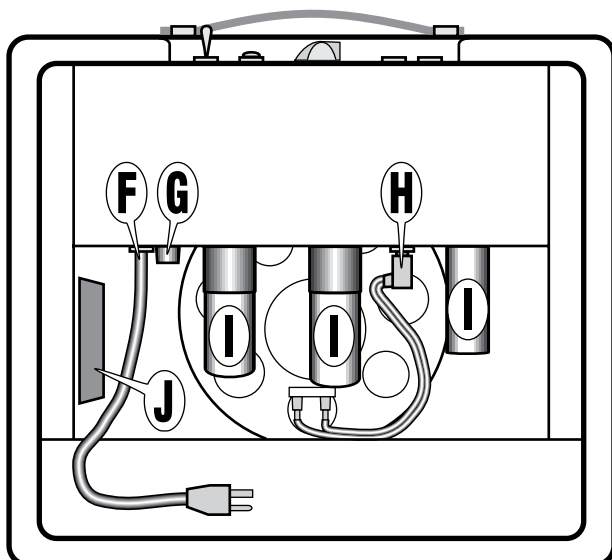
Les amplificateurs les plus célèbres au monde... Depuis 1946

Face supérieure



- A. INTERRUPTEUR** — Place l'amplificateur sous/hors tension.
- B. TÉMOIN D'ALIMENTATION** — Ce témoin s'allume lorsque l'amplificateur est sous tension.
- C. VOLUME** — Réglage de volume de l'amplificateur.
- D. INPUT 1** — Entrée à sensibilité normale pour la plupart des guitares.
- E. INPUT 2** — Entrée à sensibilité réduite (-6 dB) offrant une réponse plus claire avec les guitares à niveau de sortie élevé.

REMARQUE : La sensibilité des deux entrées est identique lorsqu'elles sont utilisées simultanément.



- F. CORDON SECTEUR** — Reliez le cordon secteur à une prise avec terre dont la tension et la fréquence correspondent aux valeurs indiquées à l'arrière de l'amplificateur (zone d'informations {J}).
- G. FUSIBLE** — Protège l'amplificateur contre toute défaillance électrique. Remplacez-le uniquement par un fusible identique (le type et la taille sont indiqués à l'arrière de l'amplificateur, dans la zone d'informations {J}).
- H. SPEAKER OUTPUT** — Connexion pour une enceinte de 4 Ω . Vous devez toujours connecter une charge à cette sortie dont l'impédance minimale est de 4 Ω pour éviter tout dommage à l'amplificateur.
- I. LAMPES** — ATTENTION : Les lampes sont brûlantes !
- J. ZONE D'INFORMATIONS** — Cette zone regroupe les informations techniques sur l'amplificateur.

Lampes

Votre nouvel amplificateur Fender® est équipé de lampes de la plus haute qualité, produites par les meilleurs fabricants du monde entier. Comme l'approvisionnement peut parfois être interrompu, le type de lampes utilisé par chaque amplificateur peut être remplacé sans préavis.

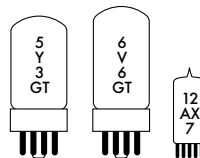
Avant de remplacer les lampes de sortie, veuillez noter le type indiqué sur les lampes originales fournies avec l'amplificateur. Par exemple, le type de lampes de sortie 6L6 utilisé par Fender inclut ces modèles : 6L6GC, 6L6WXT, 6L6C, 6L6GE, etc. (sans être limité à ces derniers). L'installation de lampes d'un type différent peut nécessiter que des modifications importantes soient apportées par un technicien qualifié pour éviter de compromettre le niveau de performance ou la durée de vie des lampes.

De plus, la société Groove Tubes™ vérifie et teste plusieurs de nos lampes de sortie, puis elle les identifie avec un code

de couleur. Si votre ampli était muni de lampes 6L6WXT avec étiquette blanche (par exemple), un nouvel ensemble de 6L6WXT de la même couleur offrira les meilleures lampes de remplacement. Pour toute question, contactez votre revendeur Fender ou un centre de réparation autorisé.

Amplificateur '57 Champ

Emplacement des lampes (gauche à droite) à l'arrière :



Caractéristiques techniques

MODÈLE :	PR 863		
RÉFÉRENCE :	8160500000 (120 V~, 60 Hz)	8160501000 (110 V~, 60 Hz) TW	8160503000 (240 V~, 50 Hz) AUS
	8160504000 (230 V~, 50 Hz) UK	8160505000 (220 V~, 50 Hz) ARG	8160506000 (230 V~, 50 Hz) EUR
	8160507000 (100 V~, 50/60 Hz) JPN	8160509000 (220 V~, 60 Hz) ROK	
CONSOMMATION ÉLECTRIQUE :	60 W		
IMPÉDANCE D'ENTRÉE :	1 M Ω		
PUISSANCE DE SORTIE :	5 W dans 4 Ω avec une distorsion harmonique < 10 % et à 1 kHz		
HAUT-PARLEUR :	UN haut-parleur de 8 pouces (20 cm), 4 Ω , avec aimant en AlNiCo (référence 0077212000)		
LAMPES :	Une 5Y3GT, une 6V6GT, une 12AX7		
FUSIBLE :	F1,25 AL, 250 V (versions 100-120 V)	F1,0 AL, 250 V (versions 220-240V)	
DIMENSIONS :	Hauteur : 34,3 cm	Largeur : 31,8 cm	Profondeur : 19,8 cm
	POIDS :	7,5 kg	

Caractéristiques sujettes à modifications sans préavis.

L'amplificatore Fender Champ, nato negli anni 50 e rinomato per un suono meraviglioso e le dimensioni ridotte, è divenuto un classico - immancabile nella strumentazione dei chitarristi che fanno sul serio. Realizzato nel tipico rivestimento in Tweed, il Fender Champ è un practice amp fenomenale, utilizzato da una vasta schiera di musicisti professionisti per la sua sonorità unica, il basso livello d'uscita e le eccellenti caratteristiche che si adattano perfettamente alle applicazioni di registrazione. La maggior parte dei chitarristi utilizza il Fender Champ alzando al massimo il volume dell'amplificatore e regolando

i controlli della chitarra per ottenere un'ampia scelta di sonorità: dalle timbriche più pulite ai suoni overdrive più coinvolgenti. Fender Champ consente di creare un suono complesso, unico nel suo genere.

Questa fedele riproduzione del Champ 1957 non si rivolge solo ai collezionisti o ai chitarristi dai gusti retrò. Con Champ '57, il musicista alla ricerca dell'unità più esclusiva, caratterizzata da una bassa potenza e da prestazioni valvolari della più elevata qualità, non deve cercare oltre!

Caratteristiche:

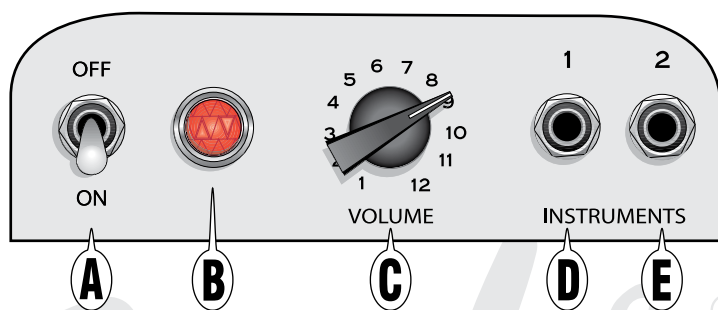
- Circuitazione completamente valvolare cablata a mano su scheda a occhielli; l'intero sistema fa uso di componentistica di prima scelta
- Circuito 5F1 fine anni '50 - genera circa 5 Watt di potenza
- Singola manopola "chicken-head" per il volume – esegui tutte le regolazioni dai controlli della chitarra!
- Altoparlante Weber® da 8" con magneti AlNiCo – per un risposta dinamica e sensibile
- Valvola d'uscita 6V6GT Groove Tubes™, valvola preamp 12AX7 e valvola raddrizzatrice 5Y3GT
- Altoparlante interno scollegabile - per consentire l'uso di un cabinet esterno con altoparlante da 4 Ohm
- Solido cabinet in pino assemblato a mano, per una risonanza dal suono caldo e 'legnoso'.
- Rivestimento in autentico Tweed laccato con griglia in tela vintage marrone/oro e maniglia in cuoio.
- Custodia morbida Deluxe inclusa.
- Progettato a Scottsdale, Arizona (USA) e prodotto a Corona, California (USA).

5 anni di garanzia (USA e Canada - in altri stati le condizioni potrebbero variare)



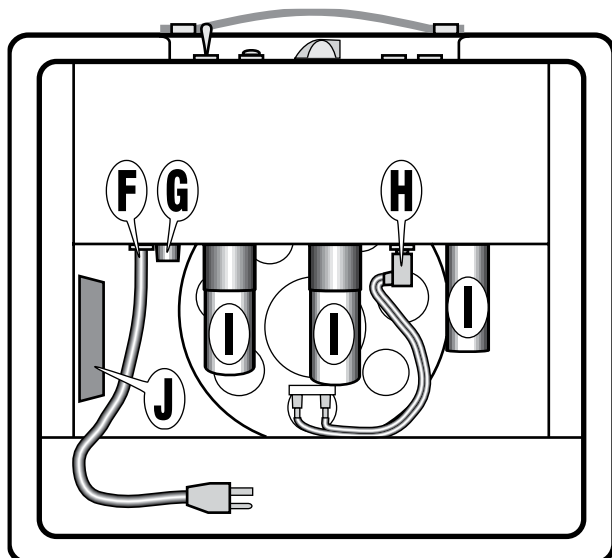
Gli amplificatori per strumenti più famosi al mondo... dal 1946

Pannello superiore



- A. INTERRUETTORE POWER**—Attiva/disattiva l'amplificatore.
- B. INDICATORE POWER JEWEL**—Segnala lo status attivo/non-attivo dell'amplificatore.
- C. VOLUME**—Regolazione di volume dell'amplificatore.
- D. INPUT 1**—Ingresso "Full sensitivity", adatto alla maggior parte delle chitarre.
- E. INPUT 2**—Ingresso con sensibilità inferiore (-6dB), per una risposta più pulita con chitarre dal livello d'uscita elevato.

NOTA: La sensibilità di entrambi gli ingressi risulterà identica se utilizzati simultaneamente.



- F. CAVO D'ALIMENTAZIONE**—Collega il cavo ad una presa di corrente A/C con messa a terra, conforme alle specifiche di voltaggio e frequenza riportate sull'etichetta informativa {J} dell'amplificatore.
- G. FUSE**—Il fusibile protegge l'unità da eventuali sbalzi di corrente elettrica. In caso di sostituzione, utilizzare solo fusibili dello stesso tipo e valore specificati sull'etichetta informativa {J} dell'amplificatore.
- H. SPEAKER OUTPUT**—Connessione per un altoparlante a 4Ω. Quando l'amplificatore è attivo (ON), questa connessione deve risultare sempre collegata ad un altoparlante da 4Ω, onde evitare eventuali danni all'unità.
- I. VALVOLE**—CAUTELA: Le valvole possono raggiungere temperature elevate!
- J. ETICHETTA INFORMATIVA**—In questa etichetta sono riportate informazioni tecniche riguardanti l'amplificatore.

Valvole

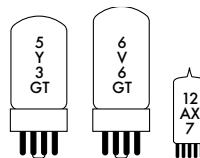
Il tuo nuovo amplificatore Fender® è equipaggiato con valvole della migliore qualità, fornite da diversi produttori internazionali. A causa di possibili discontinuità nelle forniture, la specifica tipologia delle valvole impiegate in ciascun amplificatore può essere soggetta a variazioni senza alcun preavviso. Nella sostituzione delle valvole d'uscita occorre prestare attenzione ai contrassegni riportati nelle valvole originali, ovvero già installate nell'amplificatore. Ad esempio, il tipo di valvole d'uscita 6L6 usate da Fender includono i modelli: 6L6GC, 6L6WXT, 6L6C, 6L6GE, ecc; e non si limitano a questi. L'installazione di un tipo di valvola diverso può richiedere regolazioni significative da parte di un tecnico qualificato, onde evitarne la riduzione delle prestazioni e la diminuzione della durata. Inoltre, l'azienda Groove Tubes™, nel testare e scegliere molte delle valvole d'uscita utilizzate dai nostri amplificatori, le contrassegna in base ad uno specifico codice-colore. Quindi, se ad esempio il tuo amplificatore è

equipaggiato con valvole 6L6WXT contrassegnate in colore bianco, il set di valvole sostitutive più adeguate sarà composto da valvole 6L6WXT "Bianche".

Per qualsiasi informazione e domanda, rivolgiti al tuo negoziante Fender o ad un centro d'assistenza autorizzato.

Modello Amplificatore '57 Champ

Posizione delle valvole, da sinistra a destra (pannello posteriore):



Specifiche

TIPO:	PR 863		
NUMERO PARTI:	8160500000 (120V~, 60Hz)	8160501000 (110V~, 60Hz) TW	8160503000 (240V~, 50Hz) AUS
	8160504000 (230V~, 50Hz) UK	8160505000 (220V~, 50Hz) ARG	8160506000 (230V~, 50Hz) EUR
	8160507000 (100V~, 50/60Hz) JPN	8160509000 (220V~, 60Hz) ROK	
REQUISITI ENERGETICI:	60W		
IMPEDENZA D'INGRESSO:	1MΩ		
POTENZA D'USCITA:	5W su 4Ω @ < 10% THD, 1kHz		
ALTOPARLANTE:	Un Weber da 8" 4Ω, con magnete Alnico (N/P 0077212000)		
VALVOLE:	1 x 5Y3GT, 1 x 6V6GT, 1 x 12AX7		
FUSIBILE:	F1.25AL, 250V (versioni a 100-120V)	F1.0AL, 250V (versioni a 220-240V)	
DIMENSIONI:	Altezza: 34.3 cm (13.5 in)	Larghezza: 31.8 cm (12.5 in)	Profondità: 19.8 cm (7.8 in)
PESO:	7.5 kg (16.5 lb)		

Le specifiche possono essere soggette a variazioni senza alcun preavviso.

Der Fender Champ-Verstärker der späten 1950er ist DER kleine Amp mit großem Sound, der in die Sammlung jedes ernsthaften Gitarristen gehört. Der Tweed Champ ist ein grandioser Übungsverstärker und zählte zum hoch geschätzten Besitz zahlloser Profimusiker, weil er einen großartigen Sound bei geringer Ausgangsleistung besaß und leicht aufzunehmen war. Die meisten Leute drehen den Pegelregler des Amps ganz auf und manipulieren die Regler der Gitarre, um vielfältige Sounds von makellos klar

bis dreckig übersteuert zu erzeugen. Der Amp zeichnet sich durch eine besonders inspirierende, komplexe bläserartige Stimme aus.

Diese originalgetreue Reproduktion des 1957er Champ Amps ist nicht nur für Sammler oder retro-orientierte Gitarristen bestimmt. Jeder Musiker, der das Ultimative an hochwertiger Röhrenperformance bei niedriger Ausgangsleistung sucht, hat mit ihm sein Ziel erreicht!

Die wichtigsten Features:

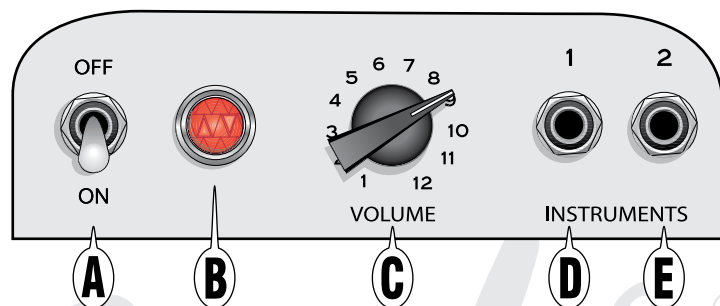
- Handverdrahtete Vollröhrenschialtung auf Ösenplatine; durchweg premium Komponenten
- 5F1 Schaltung der späten 1950er - erzeugt etwa 5 Watt
- Einzelner "Chicken Head" Pegelregler – restliche Steuerung mit den Gitarrenreglern!
- 8" Weber® Lautsprecher mit Alnico Magnet – für eine dynamische, empfindliche Ansprache
- Groove Tubes™ 6V6GT Ausgangsröhre, 12AX7 Vorverstärkerröhre und 5Y3GT Gleichrichterröhre
- Abtrennbarer interner Lautsprecher - für den Einsatz einer externen 4 Ohm Box
- Massives Kieferngehäuse mit Keilzinkenverleimung - warm und hölzern klingende Resonanzen
- Authentisch lackierte Tweed-Oberfläche mit vintage braun-goldenem Schutzgitter und Ledertragegurt
- Luxuriös ausgestattete Hülle inklusive
- Entwickelt in Scottsdale, Arizona, USA. Hergestellt in Corona, Kalifornien, USA.

5 Jahre Garantie (USA und Kanada, andere Länder variabel)

Fender

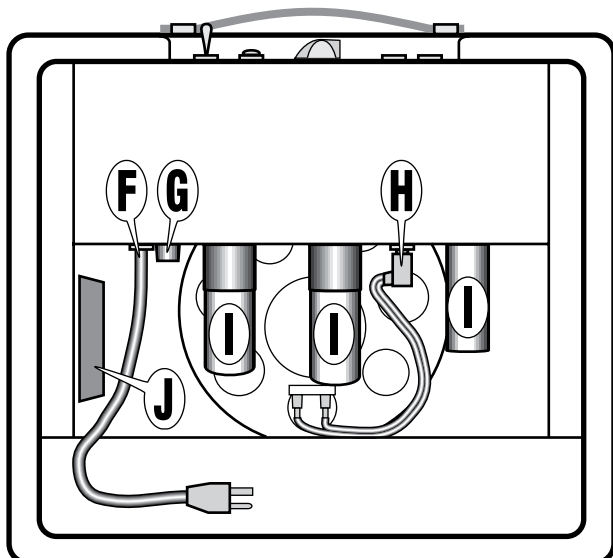
Die weltweit beliebtesten Instrumentenverstärker... Seit 1946

Oberseite



- A. NETZSCHALTER** — Schaltet den Verstärker EIN-AUS.
- B. NETZANZEIGE** — Leuchtet bei eingeschaltetem Amp.
- C. VOLUME** — Regelt die Lautstärke des Amps.
- D. INPUT 1** — Empfindlicher Eingang für die meisten Gitarren.
- E. INPUT 2** — Weniger empfindlicher Eingang (-6dB) für eine saubere Ansprache bei Gitarren mit hoher Ausgangsleistung.

HINWEIS: Bei gleichzeitiger Belegung ist die Empfindlichkeit der Eingänge gleich.



- F. NETZKABEL** — Verbinden Sie das Netzkabel mit einer geerdeten Netzsteckdose, die den auf dem Info-Label {J} Ihres Verstärkers angegebenen Spannungs- und Frequenznennwerten entspricht.
- G. SICHERUNG** — Schützt den Verstärker vor elektrischen Fehlern. Verwenden Sie als Ersatz nur Sicherungen des Typs und Nennwerts, der auf dem Info-Label {J} Ihres Verstärkers angegeben ist.
- H. LAUTSPRECHERAUSGANG** — Anschluss für einen 4Ω Lautsprecher. Bei eingeschaltetem Verstärker muss immer ein Lautsprecher mit einer Mindestimpedanz von 4Ω an diese Buchse angeschlossen sein, um Beschädigungen des Amps zu verhindern.
- I. VAKUUM-RÖHREN** — VORSICHT: Röhren werden heiß!
- J. INFO-LABEL** — Hier sind die technischen Informationen zu Ihrem Verstärker aufgeführt.

Vakuumpöhröhen

Ihr neuer Fender® Verstärker ist mit den hochwertigsten Röhren ausgestattet, die von verschiedenen Herstellern weltweit bezogen werden. Aufgrund der manchmal unregelmäßigen Versorgung, kann der spezielle, in jedem Verstärker verwendete Röhrentyp unangekündigt gewechselt werden.

Achten Sie beim Ersetzen von Ausgangsröhren bitte auf die speziellen Röhrenmarkierungen auf den Originalröhren, die ab Werk mit dem Amp geliefert werden. Beispiel: Die von Fender benutzten 6L6 Ausgangsröhrentypen umfassen, sind aber nicht beschränkt auf: 6L6GC; 6L6WXT; 6L6C; 6L6GE etc. Die Installation eines anderen Typs erfordert möglicherweise beträchtliche Einstellungen durch einen qualifizierten Techniker, um eine verminderte Leistung und Röhrenlebensdauer zu vermeiden.

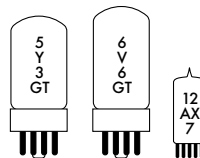
Zudem sortiert und testet Groove Tubes™ viele unserer Ausgangsröhren und markiert sie mit einem farblich kodierten

Label. Wenn Ihr Amp beispielsweise mit 6L6WXT Röhren mit weißem Label ausgeliefert wurde, ist ein neues Set Weißer 6L6WXT Röhren der perfekte direkte Ersatz.

Bei Fragen oder Anliegen setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fender-Fachhändler oder einem autorisierten Service Center in Verbindung.

Modell '57 Champ Verstärker

Röhrenpositionen von links nach rechts auf der Rückseite:



Technische Daten

TYP:	PR 863		
TEILENUMMERN:	8160500000 (120V~, 60Hz)	8160501000 (110V~, 60Hz) TW	8160503000 (240V~, 50Hz) AUS
	8160504000 (230V~, 50Hz) GB	8160505000 (220V~, 50Hz) ARG	8160506000 (230V~, 50Hz) EUR
	8160507000 (100V~, 50/60Hz) JPN	8160509000 (220V~, 60Hz) CAN	
LEISTUNGS-AUFNAHME:	60W		
EINGANGSIMPEDANZ:	1MΩ		
AUSGANGSLEISTUNG:	5W in 4Ω @ < 10% Klirrfaktor, 1kHz		
LAUTSPRECHER:	1 x 4Ω, 8", Weber mit Alnico-Magnet, (P/N 0077212000)		
RÖHREN:	1 x 5Y3GT, 1 x 6V6GT, 1 x 12AX7		
SICHERUNG:	F1.25AL, 250V (100-120V Versionen)	F1.0AL, 250V (220-240V Versionen)	
ABMESSUNGEN:	Höhe: 34.3 cm (13.5")	Breite: 31.8 cm (12.5")	Tiefe: 19.8 cm (7.8")
GEWICHT:	7.5 kg (16.5 lbs.)		

Technische Daten können unangekündigt geändert werden.

O amplificador Fender Champ, do final dos anos 1950, é conhecido como a “pequena, mas poderosa” máquina de som que pertence à coleção de todo verdadeiro guitarrista. O Champ é um amplificador de prática impressionante, e tem sido uma posse premiada de inúmeros músicos profissionais, dado o seu ótimo som, baixa saída e habilidades de fácil gravação. A maioria das pessoas gosta de colocar o volume do amplificador o mais alto possível e manipular os controles da guitarra por uma variedade de sons, do puro mais limpo

até o “pantanosos mais carregado”. É uma voz complexamente harmônico e exclusivamente inspirador.

Esta recreação fiel do amplificador Champ de 1957 não é apenas para colecionadores ou guitarristas retro. Qualquer pessoa que toca algum instrumento musical a procura do insuperável desempenho valvulado de baixa potência, e de melhor qualidade, não precisa buscar mais nada!

Características incluem:

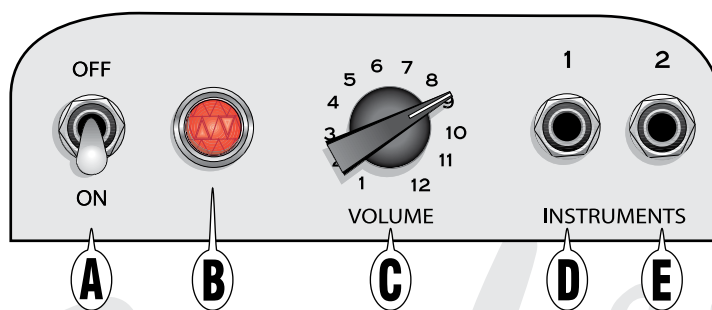
- Circuitos valvulados na placa; componentes de primeira
- Circuito 5F1 do final dos anos 1950 - produz aproximadamente 5 watts
- Controle de volume único - todos os comandos a partir da guitarra!
- Alto-falante Weber® de 8" com imã Alnico - para uma resposta dinâmica e sensível
- Válvula de saída Groove Tubes™ 6V6GT, válvula preamp 12AX7, e válvula 5Y3GT
- Alto-falante interno desconectável - permite uso de caixa externa de 4 Ohms
- Gabinete de pinho feito à mão com um som quente e agradável
- Cobertura genuína de tweed com grelha rústica marrom/dourada e alça de couro
- Capa Deluxe inclusa
- Desenhado em Scottsdale, Arizona, USA. Feito em Corona, Califórnia, USA.

Garantia de 5 anos (os E.U. e Canadá, outros territórios podem variar)



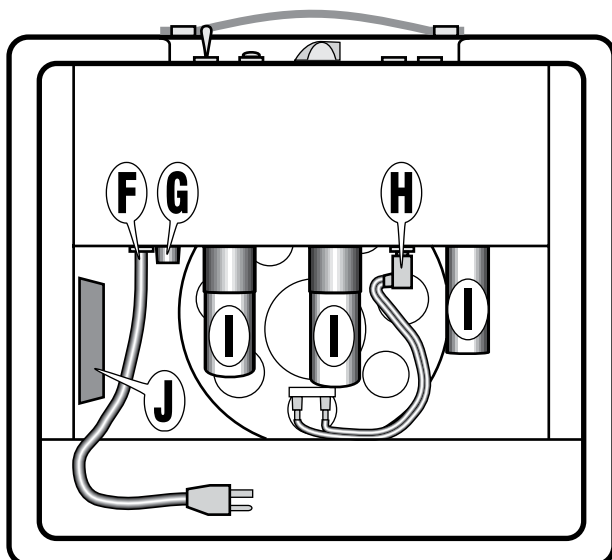
Os Amplificadores de Instrumento Mais Populares do Mundo ... desde 1946

Painel Superior



- A. CHAVE DE ALIMENTAÇÃO** — Liga ou desliga o amplificador.
- B. INDICADOR DE FORÇA** — Indica quando o amplificador está ligado.
- C. VOLUME** — Ajusta o volume do som do amplificador.
- D. ENTRADA 1** — Entrada de alta sensibilidade para a maioria das guitarras.
- E. ENTRADA 2** — Entrada de sensibilidade mais baixa (-6dB) para providenciar uma resposta mais clara para guitarras de alta potência.

NOTA: Ambas entradas se tornam igualmente sensíveis quando usadas simultaneamente.



- F. CABO DE ALIMENTAÇÃO** — Conecte a uma saída A/C terra de acordo com as classificações de voltagem e frequência especificadas no rótulo de informações {J} do seu amplificador.
- G. FUSÍVEL** — Protege o amplificador de falhas elétricas. Reponha o fusível queimado somente com o tipo e classificação especificado no rótulo de informação {J} do seu amplificador.
- H. SAÍDA DO ALTO-FALANTE** — Conexão plug-in para uma caixa de 4Ω. Um alto-falante de no mínimo 4Ω de carga deve sempre estar conectado a essa tomada quando o amplificador estiver ligado para evitar danos ao amplificador.
- I. VÁLVULA DE VÁCUO** — AVISO: Válvulas se aquecem!
- J. RÓTULO DE INFORMAÇÕES** — Informações técnicas sobre seu amplificador estão listadas aqui.

Válvula Eletrônica

Seu novo amplificador Fender® vem equipado com as válvulas de melhor qualidade disponíveis, fornecido por vários fabricantes do mundo inteiro. Devido a irregularidades ocasionais no fornecimento, o tipo específico de válvula usado em cada amplificador está sujeito a alterações sem aviso prévio.

Ao substituir as válvulas de saída, por favor, anote as marcações específicas da válvula na fábrica original das válvulas fornecida com seu amplificador. Por exemplo, tipos de válvula de saída 6L6 usados por Fender inclui, mas não é limitado a: 6L6GC; 6L6WXT; 6L6C; 6L6GE; etc. A instalação de um tipo diferente pode exigir ajuste significativo por um técnico qualificado para evitar a redução na vida do desempenho da válvula.

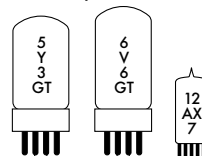
Além disso, Groove Tubes™ sorteia e testa muitas das nossas válvulas de saída, e as pintam com uma etiqueta de cor codificada. Se seu amplificador veio fornecido com, por

exemplo, as válvulas 6L6WXT de etiqueta branca, então um novo jogo de válvulas 6L6WXT branco será a substituição direta perfeita.

Se você tem perguntas ou preocupações, contate seu negociante Fender ou centro de serviço autorizado.

Modelo do Amplificador '57 Champ

Posições da válvula da esquerda à direita na parte traseira:



Especificações

TIPO:	PR 863		
NÚMERO DAS PARTES:	8160500000 (120V~, 60Hz)	8160501000 (110V~, 60Hz) TW	8160503000 (240V~, 50Hz) AUS
	8160504000 (230V~, 50Hz) UK	8160505000 (220V~, 50Hz) ARG	8160506000 (230V~, 50Hz) EUR
	8160507000 (100V~, 50/60Hz) JPN	8160509000 (220V~, 60Hz) ROK	
POTÊNCIA NECESSÁRIA:	60W		
IMPEDÂNCIA DE ENTRADA:	1MΩ		
SAÍDA DE ENERGIA DO AMPLIFICADOR:	5W em 4Ω @ < 10% THD, 1kHz		
ALTO-FALANTES:	Um 4Ω, 8", Weber com AlNiCo imã, (P/N 0077212000)		
VÁLVULAS:	Uma 5Y3GT, Uma 6V6GT, Uma 12AX7		
FUSÍVEL:	F1.25AL, 250V (100-120V versões)	F1.0AL, 250V (220-240V versões)	
DIMENSÕES:	Altura: 13.5 polegadas (34.3 cm)	Largura: 12.5 polegadas (31.8 cm)	Profundidade: 7.8 polegadas (19.8 cm)
	PESO:	16.5 lb (7.5 kg)	

Especificações do produto sujeitas à mudanças sem aviso prévio.

1950年代後期の Fender Champ アンプは、シリアスなギタリストのコレクションにも多く見られ、小さくても力強いトーンを出す機材として良く知られています。ツイードの布地が施された Champ は、最高の練習用アンプで、数多くのプロのプレイヤーが所有し、その素晴らしいサウンド、低出力、簡単にレコーディングできる能力が賞賛されてきました。ほとんどのプレイヤーがアンプのボリュームを最大にして、ギターのコントロールだけを使って、素のままのクリーンサウンドから、粘りのあるオーバードライブまで、多様な

サウンドを操ることを好んでいます。他になく感動的で、複雑でリード的なボイスをもたらします。

1957 Champ アンプのこの忠実な再生産モデルは、コレクターやレトロを好むギタリスト達のためだけにあるものではありません。低出力で最高のクオリティーのチューブ・パフォーマンスを求めるプレイヤーにとっては、このアンプが最高の選択となるでしょう。

製品の特徴:

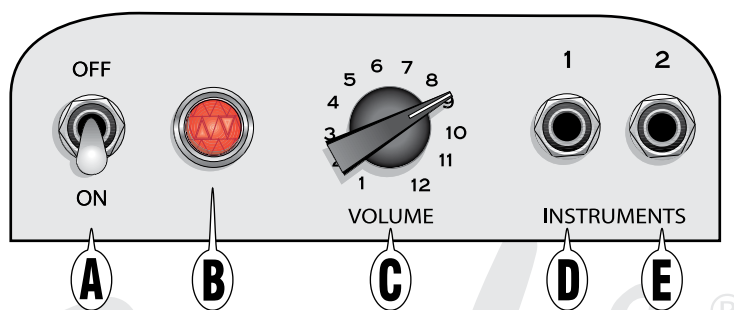
- ・ アイレットボード上に手作業で配線されたオール・チューブの回路; すべてにプレミアムな部品を採用
- ・ 1950年代後期の 5F1 回路 - 出力は約5ワット
- ・ シングルの"チキン・ヘッド"ボリューム・コントロール - ギター側のコントロールですべてを操作!
- ・ Alnico マグネットを採用した 8インチ Weber® スピーカー - ダイナミックで繊細なレスポンス
- ・ Groove Tubes™ の 6V6GT 出力チューブ、12AX7 プリアンプ・チューブ、5Y3GT 整流チューブ
- ・ 内蔵スピーカーの取り外しが可能 - 外部の4オームのスピーカー・エンクロージャーが使用可能
- ・ 木材の暖かみのあるトーンを響かせる、感触の良い硬質のバイン材を使用したキャビネット
- ・ 天然の色合いのツイードのカバーと、ビンテージブラウン/ゴールドのグリルクロスと革製ストラップ・ハンドル
- ・ 豪華な専用カバー付属
- ・ アメリカ合衆国アリゾナ州 Scottsdale で設計、米国カリフォルニア州 Corona で生産

5年の保証期間 (アメリカ合衆国とカナダに限る、他は各地域の規定による)



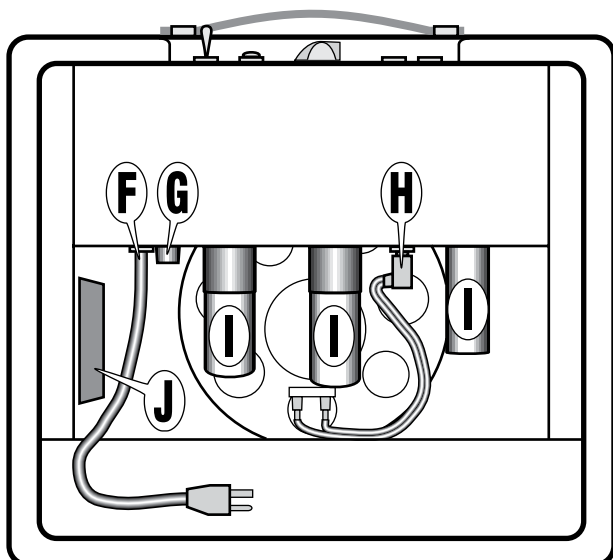
世界で最もポピュラーな楽器用アンプリファイヤー... その歴史は1946年から

トップパネル



- POWER SWITCH**—アンプリファイヤーの ON-OFF を切り替えます。
- POWER JEWEL**—アンプリファイヤーが ON のとき点灯します。
- VOLUME**—アンプリファイヤーの音量を調整します。
- INPUT 1**—ほとんどのギターに対応する感度になっています。
- INPUT 2**—感度の低い入力 (-6dB) です。高出力のギターでは、よりクリーンなレスポンスを提供します。

注意: 両方の入力と同時に使われた場合は、感度は均一になります。



- F. **POWER CORD**—アンプリファイヤーのインフォメーション・ラベル {} に明記された電圧と周波数に一致する、アースされたAC電源に接続します。
- G. **FUSE**—電気的な不具合からアンプリファイヤーを保護します。ヒューズの交換には、インフォメーション・ラベル {} に明記されたタイプと数値と同じものだけを使用してください。
- H. **SPEAKER OUTPUT**—4Ω のスピーカーを接続する端子です。アンプリファイヤーの損傷を防止するため、アンプリファイヤーが ON の時には、最小4Ω ロードのスピーカーが接続されている必要があります。
- I. **VACUUM TUBES**—注意: チューブは高温になります!
- J. **INFORMATION LABEL**—このアンプリファイヤーの技術的な情報が列記されています。

真空管について

この Fender® アンプリファイヤーには、世界中の様々なメーカーから入手可能な、最高品質の真空管が採用されています。供給の一時的な不足により、各アンプで使用されている特定のチューブのタイプは告知なしに変更されることがあります。

出力チューブを交換するときは、工場出荷時にアンプリファイヤーに装着されていたチューブを特定する表示に注意してください。例えば、Fenderで使用される 6L6 出力チューブタイプは、6L6GC; 6L6WXT; 6L6C; 6L6GE; などを含み、これらに限定されるものではありません。違う種類を取り付ける場合には、パフォーマンスとチューブの寿命を損なわないため、認定された技術者による、重要な調整を必要とする場合があります。

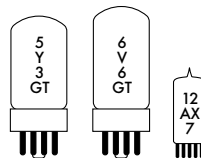
また Groove Tubes™ 社は、出力チューブの選定と検証を行っており、それらを色分けされたラベルでペイントしています。もしアンプに装備されていたものが、例えば、白のラベルの

6L6WXT チューブであった場合には、新しい白の 6L6WXT チューブのセットが、完璧な交換品となります。

もし質問や気になることがある場合は、Fender 製品販売店もしくは認定サービスセンターまでお問い合わせ下さい。

モデル '57 Champ アンプリファイヤー

リアのチューブの配置、左から右：



技術仕様

タイプ:	PR 863		
製品番号:	8160500000 (120V~, 60Hz)	8160501000 (110V~, 60Hz) TW	8160503000 (240V~, 50Hz) AUS
	8160504000 (230V~, 50Hz) UK	8160505000 (220V~, 50Hz) ARG	8160506000 (230V~, 50Hz) EUR
	8160507000 (100V~, 50/60Hz) JPN	8160509000 (220V~, 60Hz) ROK	
消費電力:	60W		
入力インピーダンス:	1MΩ		
パワーアンプ出力:	5W を 4Ω へ @ < 10% THD, 1kHz		
スピーカー:	4Ω, 8", AlNiCo マグネットを装備した Weber, (P/N 0077212000) 1本		
真空管:	5Y3GT 1本, 6V6GT 1本, 12AX7 1本		
ヒューズ:	F1.25AL, 250V (100-120V モデル)	F1.0AL, 250V (220-240V モデル)	
外形寸法:	高さ: 13.5 in (34.3 cm)	幅: 12.5 in (31.8 cm)	奥行き: 7.8 in (19.8 cm)
重量:	16.5 lb (7.5 kg)		

製品の仕様は予告なく変更される場合があります。

部件名称 (Part Name)	有毒有害物质或元素 (Hazardous Substances' Name)					
	铅 (PB)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr ⁶⁺)	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
部分电子元件	X	O	O	O	O	O
部分机器加工金属部件	X	O	O	O	O	O
部分其他附属部件	X	O	O	O	O	O
O: 表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 SJ/T 11363-2006 规定的现量要求以下 X: 表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 SJ/T 11363-2006 规定的现量要求						

AMPLIFICADOR DE SONIDO

IMPORTADO POR: Instrumentos Musicales Fender S.A. de C.V., Calle Huerta # 132, C.P. 22880, Col. Carlos Pacheco, Ensenada, Baja California.

RFC: IMF870506R5A Hecho en USA. Servicio de Cliente: 001-8665045875

A PRODUCT OF:

FENDER MUSICAL INSTRUMENTS CORPORATION
CORONA, CALIFORNIA USA

Fender® and Champ® are trademarks of FMIC.
Other trademarks are property of their respective owners.
© 2008 FMIC. All rights reserved.

P/N 076933 REV. A